叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 备选方案(the Alternate Plan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

备选方案(The Alternate Plan)

[ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [plæn]
THE **ALTERNATE** **PLAN**
这 备用 计划

备选方案

[baɪ] ['dʒeri] [mædrən]
By **GERRY** **MADDREN**
经过 杰里 马德伦

作者：格里·马德伦

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [wʌn][ænd; ənd][bɑ:rt] ['ni:li] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt]
The **operation** **was** **a** **very** **serious** **one** **and** **Bart** **Neely** **was** **willing** **to** **put**
这 手术 曾是 一个 非常 严肃的 一 和 巴特 尼利 曾是 愿意的 到 放
[hɪm'self]['ɪntu:]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔrtənz] [hændz] .
himself **into** **Dr** **.** **Morton's** **hands** **.**
他自己 进入 博士 . 莫顿 双手 .

这次手术非常重大，巴特·尼利愿意将自己托付给莫顿医生。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt]['bædli] , [bɑ:rt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
But **if** **things** **turned** **out** **badly** **,** **Bart** **was** **going** **to** **teach** **them** **a** **lesson** **.**
但 如果 事物 转向 出去 糟糕 , 巴特 曾是 去 到 教 他们 一个 课 .

但如果事情进展不顺利，巴特就要给他们一个教训。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][daɪ] .
He **was** **going** **to** **refuse** **to** **die** **.**
他 曾是 去 到 拒绝 到 死 .

他本不想死。

[bɑ:rt] ['ni:li] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['haɪpoʊ] .
BART **NEELY** **was** **fighting** **the** **hypo** **.**
旧金山湾区捷运 尼利 曾是 斗争 这 低 .

巴特·尼利正在与低血糖作斗争。

[ðeid] [slɪpt] [ðæt] ['oʊvər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
They'd **slipped** **that** **over** **on** **him** **.**
他们会 滑倒了 那 超过 在 他 .

他们悄悄地把这件事瞒过了他。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][breɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][plæn][bi:] .
Now **he** **had** **to** **struggle** **to** **keep** **his** **brain** **ready** **for** **plan** **B** **.**
现在 他 有 到 斗争 到 保持 他的 脑 准备好 为了 计划 B .

现在他不得不努力让自己的大脑随时准备好执行B计划。

[ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [plæn] .
The **alternate** **plan** **.**
这 备用 计划 .

备选方案。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['fi:bli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]
He **nodded** **feebly** **at** **his** **reflection** **in** **the** **mirror** **over** **the** **white** **enamel**
他 点头 虚弱地 在 他的 反射 在 这 镜子 超过 这 白色的 搪瓷
['dresər] .
dresser **.**
梳妆台 .

他对着白色搪瓷梳妆台上方镜子里的自己，无力地点了点头。

[ðɪs] [θroʊt] - ['trʌb(ə)l] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] .

This	throat	-	trouble	wasn't	going	to	lick	him	.
这	喉	-	麻烦	不是	去	到	舔	他	.

他可不想被这恼人的喉咙痛打败。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [waɪt] ['pɪloʊ] .

He	lay	back	on	the	cool	white	pillow	.
他	躺	后退	在	这	凉爽的	白色的	枕头	.

他向后躺倒在冰凉的白色枕头上。

['medɪk(ə)l] [men] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ; [wel] ,

Medical	men	always	thought	theirs	was	the	final	answer	;	well	,
医疗的	男人	总是	想法	他们的	曾是	这	最终的	回答	;	出色地	,

医学界人士总是认为他们的答案才是最终答案；嗯，

[sai'kɔledʒist] [laɪk] [hɪm'self] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [vjuː] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]

psychologists	like	himself	knew	there	was	a	broader	view	of	man	than	the
心理学家	喜欢	他自己	知道	那里	曾是	一个	更广泛	看法	的	男人	比	这

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] .

anatomical	.
解剖学	.

像他这样的心理学家知道，对人的看法可以比解剖学上的看法更广阔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['riːdʒən][ʌv; əv]['enərdʒi][æt; ət]['mænz][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn]

There	was	a	vast	region	of	energy	at	man's	disposal	;	the	switch	to	turn
那里	曾是	一个	广阔的	地区	的	活力	在	男人的	处理	;	这	转变	到	转动

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

it	on	,
它	在	,

人类可以支配巨大的能量领域；开启它的开关，

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

located	in	the	brain	.
位于	在	这	脑	.

位于大脑中。

['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] [skwɪʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊnəs]['mɔːrtən]

Rubber	-	soled	shoes	squished	across	the	bare	floor	as	Dr	.	Jonas	Morton
橡皮	-	已售出	鞋	被压扁了	穿过	这	裸	地面	作为	博士	.	乔纳斯	莫顿

[keɪm] ['ɪntuː] [bɑːts] [ruːm] .

came	into	Bart's	room	.
来了	进入	巴特的	房间	.

乔纳斯·莫顿医生走进巴特的房间时，橡胶底鞋踩在光秃秃的地板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sterəl] [kæp] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ber] [tuː; tə] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

His	hair	was	hidden	by	a	sterile	cap	,	his	arms	bare	to	well	above	the
他的	头发	曾是	隐	经过	一个	无菌	帽	,	他的	武器	裸	到	出色地	多于	这

['elbəuz] .

elbows	.
肘部	.

他的头发被一顶无菌帽遮住，双臂裸露到肘部以上。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] ['bʊtʃər] , [θɔːt] [bɑːrt] .

Looks	like	a	damned	butcher	,	thought	Bart	.
看起来	喜欢	一个	该死的	屠夫	,	想法	巴特	.

"看起来像个该死的屠夫，"巴特心想。

" [bɑːrt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] .

"	Bart	,	I	want	you	to	reconsider	the	anesthetic	.
"	巴特	,	我	想	你	到	重新考虑	这	麻药	.

"巴特，我希望你重新考虑一下麻醉剂的使用。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [kəm'pliːtli] [aʊt] .

I	think	you	ought	to	be	out	for	this	one	,	completely	out	.
我	思考	你	应该	到	是	出去	为了	这	一	,	完全地	出去	.

我认为你应该彻底出局。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [prə'feʃən(ə)l] .

"	The	doctor's	voice	became	a	shade	less	professional	.
"	这	医生的	嗓音	成为	一个	阴影	较少的	专业的	.

医生的声音听起来没那么专业了。

" [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [pər'sepʃ(ə)n]

"	I	don't	tell	you	how	to	run	your	perception
"	我	不	告诉	你	如何	到	跑步	你的	洞察力

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我不会告诉你如何进行感知实验，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][dʒʌdʒ] [wɒts] [best][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] ['eriə] . "

I	think	you	ought	to	let	me	judge	what's	best	in	the	surgical	area	.	"
我	思考	你	应该	到	让	我	法官	是什么	最好的	在	这	外科	区域	.	"

我认为你应该让我来判断外科领域最好的做法。

" [noʊ] , " [bɑːrt] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	No	,	"	Bart	whispered	hoarsely	.
"	不	,	"	巴特	低声说道	沙哑地	.

"不，"巴特沙哑地低语道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hel] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt] .

It	was	hell	squeezing	the	words	out	.
它	曾是	地狱	挤压	这	字	出去	.

挤出这些话简直难如登天。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [tʌn] [trʌk] .

Lifting	his	voice	these	days	was	harder	than	lifting	a	half	-	ton	truck	.
举重	他的	嗓音	这些	天	曾是	更难	比	举重	一个	一半	-	吨	卡车	.

如今他提高嗓门比举起一辆半吨重的卡车还难。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	Must	be	conscious	,	able	to	decide	.
"	必须	是	有意识的	,	有能力的	到	决定	.

必须有意识，能够做出决定。

" ['dʒoʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Jonas	had	to	lean	down	to	catch	all	the	words	.
"	乔纳斯	有	到	倾斜	向下	到	抓住	全部	这	字	.

乔纳斯不得不弯下腰才能听清所有的话。

" [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] [waɪl] [aɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] . . . ['helpləs] . . .

"	Not	going	to	let	you	take	my	voice	while	I'm	unconscious	.	.	.	helpless	.	.	.
"	不是	去	到	让	你	拿	我的	嗓音	尽管	我是	无意识	.	.	.	无助	.	.	.

"我不会让你在我昏迷不醒、无助的时候夺走我的声音……"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Morton	shook	his	head	.
"	博士	.	莫顿	摇晃	他的	头	.

莫顿博士摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] . "

"	You're	the	boss	.	"
"	你是	这	老板	.	"

"你是老板。"

" [haʊ] [suːn] ? "
" How soon ? "
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Twenty minutes .
" 二十 分钟 .

二十分钟。

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [toʊn] [bɪ'keɪm] [prə'naʊnst] [ə'gen] .
" The professional tone became pronounced again .
" 这 专业的 语气 成为 发音 再次 .

“专业语气再次变得明显起来。”

" [jʊr; jər] ['waɪfs] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Your wife's outside waiting to see you .
" 你的 妻子的 外部 等待 到 看 你 .

你妻子在外面等着见你呢。

[dəunt][get][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['endəkrɪn] ['sɪstəm] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
Don't get emotional , I don't want your endocrine system in an uproar .
不 得到 情绪 , 我 不 想 你的 内分泌 系统 在 一个 骚动 .

别激动，我不想你的内分泌系统紊乱。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" The doctor stepped out into the corridor .
" 这 医生 步 出去 进入 这 走廊 .

医生走到了走廊里。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] .
Emotional .
情绪 .

情绪化的。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He mustn't think about it .
他 不得 思考 关于 它 .

他不能去想这件事。

[hiː; hi] [maɪt] ['wiːkən] , [kən'sent] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn] , [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
He might weaken , consent to linger on , an invalid ,
他 可能 削弱 , 同意 到 萦绕 在 , 一个 无效的 ,

他可能会虚弱，同意继续苟延残喘，变成一个病人。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['viviən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['jɪrz] .
just to be with Vivian a few extra years .
只是 到 是 和 薇薇安 一个 很少 额外的 年 .

只想和薇薇安多待几年。

['ekstrə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][mæn] - ['wʊmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['ɪntuː]
Extra years of indignities calculated to twist the man - woman relationship into
额外的 年 的 侮辱 计算 到 捻 这 男人 - 女士 关系 进入
[æn; ən] ['ʌgli] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
an ugly distortion .
一个 丑陋的 失真 .

多年来不断遭受羞辱，目的是将男女关系扭曲成丑陋的畸形。

[haʊ] [roʊ'mæntɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['viviən] [lɔkt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] ,
How romantic it would be , he and Vivian locked in an embrace ,
如何 浪漫的 它 会 是 , 他 和 薇薇安 已锁定 在 一个 拥抱 ,

他和薇薇安拥抱在一起，那该有多浪漫啊！

[ðə; ði] ['sɪlki] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	silky	softness	of	her	hair	falling	across	his	arm	,
这	丝滑	柔软	的	她	头发	坠落	穿过	他的	手臂	,

她丝滑柔顺的秀发垂落在他的手臂上，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	pressure	of	her	fingers	on	his	back	.
这	压力	的	她	手指	在	他的	后退	.

她手指按在他背上的压力。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

And	then	,	instead	of	placing	his	mouth	against	her	ear	and	whispering
和	然后	,	反而	的	放置	他的	嘴	反对	她	耳朵	和	耳语

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪntəməsiːz] ,

the	familiar	intimacies	,
这	熟悉的	亲密关系	,

然而，他并没有像往常那样将嘴唇贴近她的耳朵，低声说着那些熟悉的甜言蜜语，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

he	would	switch	on	the	light	,
他	会	转变	在	这	光	,

他会打开灯，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] . . .

disengage	himself	so	that	he	could	whip	out	a	pad	and	pencil	and	.	.	.
脱离接触	他自己	所以	那	他	可以	鞭	出去	一个	软垫	和	铅笔	和	.	.	.

他挣脱开来，以便能迅速拿出纸笔……

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['pætərn] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

His	heart	skipped	at	the	sound	pattern	of	high	heels	on	the	corridor	.
他的	心	跳过	在	这	声音	图案	的	高的	高跟鞋	在	这	走廊	.

走廊里高跟鞋的脚步声让他心跳漏了一拍。

['viviən] , ['viviən] .

Vivian	,	Vivian	.
薇薇安	,	薇薇安	.

薇薇安，薇薇安。

[hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efərt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

Her	perfume	pricked	his	senses	and	it	took	effort	to	shut	out	the
她	香水	刺痛	他的	感官	和	它	采取	努力	到	关闭	出去	这

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

emotional	response	.
情绪	回复	.

她的香水味刺激着他的感官，他费了好大劲才压抑住这种情绪反应。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːltərnət] [plæn] ,

"	Remember	the	need	for	an	alternate	plan	,
"	记住	这	需要	为了	一个	备用	计划	,

记住，需要制定备用计划。

" [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [klɪr] [griːn] [aɪz]

"	he	reminded	himself	fiercely	and	then	looked	up	into	his	wife's	clear	green	eyes
"	他	提醒	他自己	激烈地	和	然后	看起来	向上	进入	他的	妻子的	清除	绿色的	眼睛

.

:
.

他坚定地告诫自己，然后抬起头，望着妻子清澈的绿色眼睛。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Without	a	word	she	bent	down	and	lay	her	face	next	to	his	.
没有	一个	单词	她	弯曲	向下	和	躺	她	脸	下一个	到	他的	.

她一言不发，弯下腰，将脸贴近他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	was	struck	with	the	warmth	of	her	.
他	曾是	击	和	这	温暖	的	她	.

他被她身上散发的温暖所打动。

[hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

He	gently	pushed	her	head	away	.
他	轻轻地	推动	她	头	离开	.

他轻轻地推开了她的头。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	Vi	.
"	维	.

"六。

" ([maɪ][lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] . . .

"	(	My	Lord	,	his	eyes	were	wet	.	.	.
"	(	我的	主	,	他的	眼睛	是	湿的	.	.	.

（我的主啊，他眼眶湿润了……）

[wʌt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [pər'fɔːrməns] !)

what	a	schoolboy	performance	!	)
什么	一个	男生	表现	!	)

真是小学生般的表演！

" ['vaɪ, 'viː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [hɪr] . . . [ɪf] ['rædɪk(ə)l]['sɜːrdʒəri][ɪz] ['nesəseri]

"	Vi	,	you	know	I	don't	want	to	go	on	here	.	.	.	if	radical	surgery	is	necessary
"	维	,	你	知道	我	不	想	到	去	在	这里	.	.	.	如果	激进的	外科手术	是	必要的

.

:

·

"薇，你知道我不想继续待在这里……如果需要进行根治性手术的话。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] . . . ['dʌmi] . "

I	want	you	to	remember	me	as	a	whole	man	,	not	a	.	.	.	dummy	.	"
我	想	你	到	记住	我	作为	一个	所有的	男人	,	不是	一个	.	.	.	假的	.	"

我希望你记住我是一个完整的人，而不是一个……傻瓜。

" [bɑːrt] , [oʊ][bɑːrt] .

"	Bart	,	oh	Bart	.
"	巴特	,	哦	巴特	.

"巴特，哦，巴特。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	There	was	a	frown	of	apprehension	on	her	forehead	.
"	那里	曾是	一个	皱眉	的	忧虑	在	她	前额	.

她额头上露出一丝忧虑的表情。

[ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɑːrt] ? "

She	sighed	heavily	and	whispered	,	"	Can	it	make	so	much	difference	when	I	love	you	Bart	?	"
她	叹了口气	重度	和	低声说道	,	"	能	它	制作	所以	很多	不同之处	什么时候	我	爱	你	巴特	?	"

她重重地叹了口气，低声说道："巴特，我明明爱你，难道这就能改变这么多吗？"

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['vaɪ, 'viː] ?

"	But	don't	you	see	,	Vi	?
"	但	不	你	看	,	维	?

"可是你难道看不出来吗，薇？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bɑːrt] ['niːli] [ðeɪ] [wiːl] [bæk] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

It	may	not	be	Bart	Neely	they	wheel	back	here	after	the	operation	.
它	可能	不是	是	巴特	尼利	他们	车轮	后退	这里	后	这	手术	.

手术后被抬回来的可能不是巴特·尼利。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][bend]['kloʊzər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	He	motioned	for	her	to	bend	closer	for	the	sound	of	his	voice
"	他	示意	为了	她	到	弯曲	更近	为了	这	声音	的	他的	嗓音

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] .

was	becoming	weaker	.
曾是	成为	较弱	.

"他示意她弯下腰靠近些，因为他的声音越来越弱了。"

" [ɪn][maɪ] [fiːld] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv]['beɪsɪk][ə'bɪləti] .

"	In	my	field	I've	seen	a	lot	of	crazy	reactions	to	loss	of	basic	ability	.
"	在	我的	场地	我已经	已见	一个	很多	的	疯狂的	反应	到	损失	的	基本的	能力	.

"在我的领域，我见过很多对基本能力丧失的疯狂反应。"

[ˌpɜːrsə'næləti] [rɪ'vɜːslz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['ɪmpətənsɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Personality	reversals	brought	about	by	loss	of	hearing	,	impotency	,	or	even	the
性格	逆转	带来	关于	经过	损失	的	听力	,	阳痿	,	或者	甚至	这

[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

inability	to	bear	a	child	.
无力	到	熊	一个	孩子	.

听力丧失、阳痿甚至无法生育等因素导致的性格逆转。

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

"	He	stroked	the	back	of	her	hand	with	his	finger	.
"	他	抚摸	这	后退	的	她	手	和	他的	手指	.

他用手指轻轻抚摸着她的手背。

" [bɑːrt] ['niːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] - [bɑːks] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	Bart	Neely	without	a	voice	-	box	might	be	a	stranger	.
"	巴特	尼利	没有	一个	嗓音	-	盒子	可能	是	一个	陌生人	.

"没有声带的巴特·尼利可能就成了陌生人。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][hɪm; ɪm] .

I'm	not	sure	you'd	like	him	.
我是	不是	当然	你会	喜欢	他	.

我不确定你是否会喜欢他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]['iːv(ə)n][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	don't	think	I'd	even	like	him	.
我	不	思考	ID	甚至	喜欢	他	.

我甚至觉得我不会喜欢他。

" [æn; ən]['ɪntɜːrn] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrni] .

"	An	intern	backed	into	the	room	followed	by	a	gurney	.
"	一个	实习生	支持的	进入	这	房间	随后	经过	一个	担架	.

一名实习生倒退着走进房间，后面跟着一辆担架。

[bɑːrt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['vaɪ, 'viː] .

Bart	shot	a	look	at	Vi	.
巴特	射击	一个	看	在	维	.

巴特瞥了薇一眼。

" [ðɪs] [ɪz][plæn][ə; eɪ] .

"	This	is	plan	A	.
"	这	是	计划	一个	.

这是A计划。

" [vaɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" Vi's eyebrows arched in a question .
" vi 的 眉毛 拱形 在 一个 问题 .

薇挑了挑眉，似乎在询问什么。

" [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [tʌkt] [ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːl]
" Exploration and . . . " he paused ; the nurse tucked a dark gray blanket all
" 勘探 和 . . . " 他 暂停 ; 这 护士 塞进去 一个 黑暗的 灰色的 毯子 全部
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

"检查和……"他停顿了一下；护士用一条深灰色的毯子把他裹了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː] ['fɪŋgərz] . . .
He raised his thin white hand and crossed two fingers . . .
他 提高 他的 薄的 白色的 手 和 交叉 二 手指 . . .

他举起那只瘦削白皙的手，交叉了两根手指……

" [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] , [ə; eɪ] ['negətɪv] ['baɪɑːpsi] .
" and we hope , a negative biopsy .
" 和 我们 希望 , 一个 消极的 活检 .

"我们希望活检结果为阴性。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] .
" There was no pain .
" 那里 曾是 不 疼痛 .

"没有疼痛感。"

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['naɪsli] .
Whatever the anesthetist had worked out was doing nicely .
任何 这 麻醉师 有 工作 出去 曾是 正在做 很好 .

麻醉师制定的方案效果很好。

[ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [laɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The overhead light , however , was giving him a headache and the
这 开销 光 , 然而 , 曾是 给予 他 一个 头痛 和 这
['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dæmd] [koʊld] .
operating room was damned cold .
操作 房间 曾是 该死的 寒冷的 .

然而，头顶的灯光让他头疼，而且手术室冷得要命。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['hoʊlsklɔ] [wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
Jonas and Holsclaw weren't talking much ,
乔纳斯 和 霍尔斯克劳 不是 说 很多 ,

乔纳斯和霍尔斯克劳没怎么说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] ['wɔznt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bɑːrt][tuː; tə][get] .
and what they did say wasn't loud enough for Bart to get .
和 什么 他们 做过 说 不是 大声 足够的 为了 巴特 到 得到 .

他们说的话声音太小，巴特听不见。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
He studied their faces .
他 研究 他们的 面孔 .

他仔细观察了他们的脸。

" [aɪl] [noʊ] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ,
" I'll know by their faces , " he assured himself ,
" 患病的 知道 经过 他们的 面孔 , " 他 保证 他自己 ,

"我会从他们的表情中分辨出来，"他向自己保证道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ˌwaɪd'spred] [mə'lɪgnənsi] [aɪl] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][plæn][biː] .
" and if it's widespread malignancy I'll proceed with plan B .
" 和 如果 它是 广泛 恶性肿瘤 患病的 继续 和 计划 B .

"如果是广泛性恶性肿瘤，我会启动B计划。"

" [ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn]['dʒoʊnəs] - ['fɔːrhed] .
" The sweat was heavy on Jonas ' forehead .
" 这 汗 曾是 重的 在 乔纳斯 - 前额 .

乔纳斯的额头上汗涔涔的。

[ðə; ði] ['sterəl] [mæsk][hɪd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lensiz]
The sterile mask hid his nose and mouth , but his eyes , behind the lenses
这 无菌 面具 隐藏 他的 鼻子 和 嘴 , 但 他的 眼睛 , 在后面 这 镜头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
of his glasses ,
的 他的 眼镜 ,

无菌口罩遮住了他的鼻子和嘴巴，但透过眼镜镜片，他的眼睛却清晰可见。

[lʊkt] [mɔɪst] [ænd; ənd]['taɪərd] .
looked moist and tired .
看起来 潮湿 和 疲劳的 .

看起来湿漉漉的，很疲惫。

[ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [proʊbd] , [kʌt] .
The surgeon's gloved fingers manipulated , probed , cut .
这 外科医生的 戴手套 手指 操纵 , 探测 , 切 .

外科医生戴着手套的手指进行操作、探查、切割。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [nɜːrs] .
Finally , he turned to a waiting nurse .
最后 , 他 转向 到 一个 等待 护士 .

最后，他转向一位等候的护士。

" [get] [ðɪs] ['ænəlaizd] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Get this analyzed right away .
" 得到 这 分析 正确的 离开 .

"立即进行分析。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tɪʃuː] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kænsərəs] [ɔːr][nɑːt] ?
" That was it , the tissue . . . was it cancerous or not ?
" 那 曾是 它 , 这 组织 . . . 曾是 它 癌变 或者 不是 ?

"就是这样，那块组织……它是癌变的还是正常的？"

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gruː] ['hevi] .
The atmosphere grew heavy .
这 气氛 生长 重的 .

气氛变得沉重起来。

[bɑːrt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sekənd][hænd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɔːl] - [klɑːk] [swɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪts]
Bart watched the second hand on the large wall - clock swing slowly around its
巴特 观看 这 第二 手 在 这 大的 墙 - 钟 摇摆 缓慢地 大约 它是
[pə'rɪmɪtər] ,
perimeter ,
周长 ,

巴特看着墙上大钟的秒针缓缓地绕着表盘摆动，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and then around again and again .
和 然后 大约 再次 和 再次 .

然后就这样一遍又一遍地循环。

[ðə; ði] [nɜːrs] [riːˈɪntɚd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

The	nurse	reentered	and	spoke	softly	to	the	doctor	.
这	护士	重新进入	和	辐	轻轻	到	这	医生	.

护士重新进来，轻声和医生说了几句话。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktɚz] [ˈwɪspəd] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ˈməuʃənz] [wʌt] [ðeɪ]

The	two	doctors	whispered	,	explaining	to	each	other	with	hand	motions	what	they
这	二	医生	低声说道	,	解释	到	每个	其他	和	手	运动	什么	他们

[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

were	going	to	do	.
是	去	到	做	.

两位医生低声交谈，用手势互相解释他们要做什么。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[bɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] .

Bart	was	certain	.
巴特	曾是	肯定	.

巴特确信无疑。

[wel] , [ˈhiːd] [fuːl] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl] [ˈdɑːktɚz] .

Well	,	he'd	fool	the	hell	out	of	the	know	-	it	-	all	doctors	.
出色地	,	他会	傻子	这	地狱	出去	的	这	知道	-	它	-	全部	医生	.

他肯定能把那些自以为是的医生们骗得团团转。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	closed	his	eyes	and	thought	.
他	关闭	他的	眼睛	和	想法	.

他闭上眼睛，陷入沉思。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr]

The	years	he	had	spent	sharpening	his	perception	,	his	ability	to	transfer
这	年	他	有	花费	磨利	他的	洞察力	,	他的	能力	到	转移

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

他多年来不断磨练自己的感知能力和思维传递能力，

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgretɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

were	just	the	groundwork	for	this	greatest	experiment	of	all	.
是	只是	这	基础工作	为了	这	最	实验	的	全部	.

这只是这项最伟大实验的基础。

[hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fəːd] [θɔːt] [weɪvz] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

He	had	transferred	thought	waves	in	all	forms	to	all	corners	of	this	world
他	有	转移	想法	波浪	在	全部	表格	到	全部	角落	的	这	世界

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] .

with	the	highest	percentage	of	accuracy	.
和	这	最高	百分比	的	准确性	.

他以极高的准确率将各种形式的思维波传递到世界的各个角落。

[naʊ] [plæn] [biː] , [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [plæn] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] [hɪmˈself] !

Now	Plan	B	,	the	alternate	plan	,	was	to	transfer	himself	!
现在	计划	B	,	这	备用	计划	,	曾是	到	转移	他自己	!

现在，备用方案B，也就是他自己调走！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

He	was	willing	himself	out	of	his	own	body	.
他	曾是	愿意的	他自己	出去	的	他的	自己的	身体	.

他试图让自己脱离肉体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

He	could	feel	the	perspiration	trickle	down	his	arms	with	the	effort	.
他	可以	感觉	这	汗	涓涓细流	向下	他的	武器	和	这	努力	.

他能感觉到汗水随着运动顺着手臂流下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

It	had	to	work	.
它	有	到	工作	.

它必须奏效。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmjuːtɪˈleɪʃn] .

He	had	to	cheat	them	out	of	their	mutilation	.
他	有	到	欺骗	他们	出去	的	他们的	残害	.

他必须想办法让他们免遭残害。

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [feɪl] .

No	,	he	couldn't	fail	.
不	,	他	不能	失败	.

不，他不可能失败。

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['bɜ˞ːdənɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ]

He	strained	against	the	confines	of	his	body	,	burdening	his	brain	with
他	紧张	反对	这	限制	的	他的	身体	,	负担	他的	脑	和

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他竭力挣脱身体的束缚，让思绪不堪重负。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

and	suddenly	he	was	free	.
和	突然	他	曾是	自由的	.

他突然自由了。

[bɑːrt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Bart	wanted	to	shriek	with	laughter	.
巴特	通缉	到	尖叫	和	笑声	.

巴特想放声大笑。

['hiːd] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm] .

He'd	outwitted	them	.
他会	被智胜	他们	.

他智胜了他们。

[ðer; ðər] [stʊd] [greɪ] - [feɪst] ['dʒoʊnəs] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ʃel] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	stood	gray	-	faced	Jonas	working	over	that	shell	,	not	even	realizing	that	it
那里	站立	灰色的	-	面对	乔纳斯	在职的	超过	那	壳	,	不是	甚至	意识到	那	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['bɑːdi] .

was	an	empty	body	.
曾是	一个	空的	身体	.

面色灰白的乔纳斯站在那里摆弄着那个空壳，甚至没有意识到那是一个空壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pleɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

It	was	like	a	television	play	or	something	;
它	曾是	喜欢	一个	电视	玩	或者	某物	;

就像电视剧一样；

['evriwʌn] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [pʊr] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni]

everyone	clustered	around	a	poor	stiff	on	the	operating	table	,	repeating	the	litany
每个人	聚类	大约	一个	贫穷的	僵硬的	在	这	操作	桌子	,	重复	这	连祷

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [boʊnz] .

of	the	saw	-	bones	.
的	这	锯	-	骨头	.

所有人都围在手术台上可怜的病人身边，一遍又一遍地念着手术台上的咒语。

" ['skælpəl] . . . [spʌndʒ] . . . [klæmps] . . .
" **Scalpel** . . . **sponge** . . . **clamps** . . .
" 解剖刀 . . . 海绵 . . . 夹具 . . .

手术刀.....海绵.....夹子.....

" [bɑ:rt] ['mentəli] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪm'self] ['ʌpwərdz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [skwer] - [ʃeɪpt]
" **Bart** **mentally** **chuckled** **and** **fluttered** **himself** **upwards** **;** **above** **the** **square** **-** **shaped**
" 巴特 精神上 轻笑 和 飘动 他自己 向上 ; 多于 这 正方形 - 形状
['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] ['wɪndoʊz] .
hospital **with** **its** **rows** **of** **tiny** **windows** **.**
医院 和 它是 行 的 微小的 视窗 .

巴特在心里轻笑一声，振翅飞向天空，飞到了那座方形医院的上方，医院里有一排排小窗户。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pə'lu:tɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Beyond **the** **polluted** **air** **of** **the** **city** **.**
超过 这 受污染的 空气 的 这 城市 .

远离城市污染的空气。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] .
Up **and** **up** **,** **until** **there** **was** **nothing** **to** **look** **back** **on** **.**
向上 和 向上 , 直到 那里 曾是 没有什么 到 看 后退 在 .

一路向上，直到再也看不到任何回头路。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[naʊ] [bɑ:rt] [pər'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
Now **Bart** **perceived** **something** **ahead** **.**
现在 巴特 感知 某物 前方 .

巴特现在预感到了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][lænd] .
It **appeared** **to** **be** **a** **body** **of** **land** **.**
它 出现 到 是 一个 身体 的 土地 .

它看起来像是一片陆地。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ma:vləsli] [ə'pi:lɪŋ] , [dɑ:rk] [gri:nz] , [braɪt] ['jeləuz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪdz]
It **looked** **marvelously** **appealing** **,** **dark** **greens** **,** **bright** **yellows** **,** **and** **all** **the** **shades**
它 看起来 奇妙地 上诉 , 黑暗的 青菜 , 明亮的 黄色 , 和 全部 这 色调
[ɪn] [bɪ'twi:n] .
in **between** **.**
在 之间 .

它看起来非常吸引人，深绿色、亮黄色以及介于两者之间的所有色调。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .
He **hurried** **forward** **,** **eager** **to** **explore** **what** **lay** **ahead** **.**
他 慌忙 向前 , 渴望的 到 探索 什么 躺 前方 .

他急忙向前，渴望探索前方的景象。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['kloʊzər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
But **as** **he** **drew** **closer** **,** **becoming** **more** **excited** **over** **its** **possibilities** **,**
但 作为 他 画 更近 , 成为 更多的 兴奋的 超过 它是 可能性 ,

但随着他越来越靠近，他对它的各种可能性也越来越兴奋，

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][koʊld][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .
he **struck** **a** **cold** **hard** **surface** **which** **repelled** **him** **.**
他 击 一个 寒冷的 难的 表面 哪个 排斥 他 .

他撞到了冰冷坚硬的表面，被弹开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [glæs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɑːrt][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [dɪ'faɪnd] ['fɪgjər]

It	**was**	**like**	**glass**	**and**	**through**	**it**	**Bart**	**could**	**see**	**a**	**poorly**	**defined**	**figure**
它	曾是	喜欢	玻璃	和	通过	它	巴特	可以	看	一个	差	定义	数字

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	**distance**	**away**	**.**
一些	距离	离开	.

它像玻璃一样，巴特透过它可以看到远处一个模糊的人影。

[bɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] .

Bart	**was**	**intrigued**	**.**
巴特	曾是	好奇	.

巴特很感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bæriər] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

This	**was**	**a**	**mental**	**barrier**	**thrown**	**up**	**by**	**the**	**fellow**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	曾是	一个	精神的	障碍	抛掷	向上	经过	这	同伴	在	这	其他	边	.

这是对方设置的心理障碍。

[wel] , ['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] [gaɪ] [sʌm; səm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**he'd**	**give**	**the**	**guy**	**some**	**competition**	**.**
出色地	,	他会	给	这	盖伊	一些	竞赛	.

他肯定会给那家伙带来一些竞争压力。

[bɑːrt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['krækɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] -

Bart	**concentrated**	**on**	**cracking**	**the**	**wall**	**,**	**building**	**a**	**visual**	**picture**	**of**	**the**	**break**	**-**
巴特	集中	在	裂纹	这	墙	,	建筑	一个	视觉的	图片	的	这	休息	-

[θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

through	**in**	**his**	**mind**	**.**
通过	在	他的	头脑	.

巴特专注于凿开墙壁，在脑海中构建出突破的画面。

" [its] ['juːsləs] .

"	**It's**	**useless**	**.**
"	它是	无用	.

"没用的。

[juː; jʊ][kɑːnt]['entər] [hɪr] . "

You	**can't**	**enter**	**here**	**.**	**"**
你	不能	进入	这里	.	"

你不能从这里进入。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**oppose**	**me**	**?**
"	为什么	做	你	反对	我	?

你为什么反对我?

" [bɑːrt] ['testɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɔːl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['wiːknəs] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] .

"	**Bart**	**tested**	**the**	**unseen**	**wall**	**,**	**but**	**found**	**no**	**weakness**	**in**	**its**	**structure**	**.**
"	巴特	测试	这	看不见	墙	,	但	成立	不	弱点	在	它是	结构	.

巴特测试了那堵看不见的墙，但没有发现它的结构有任何弱点。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɔːrt] . "

"	**We**	**don't**	**care**	**for**	**your**	**sort**	**.**	**"**
"	我们	不	关心	为了	你的	种类	.	"

"我们不喜欢你们这种人。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] .

"	**Is**	**that**	**so**	**.**
"	是	那	所以	.

"是这样吗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː] ? "
And **how** **have** **you** **classified** **me** **?** **"**
和 如何 有 你 分类 我 ? "

那你又是如何对我进行分类的呢?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" **As** **a** **coward** **.**
" 作为 一个 懦夫 .

“像个懦夫一样。”

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
A **suicide** **.**
一个 自杀 .

自杀。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːgər] ['riːsɔːrsɪz] . "
A **man** **of** **meager** **resources** **.** **"**
一个 男人 的 微薄 资源 . "

一个家境贫寒的人。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I'm** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
" 我是 没有什么 的 这 种类 .

我根本不是那种人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
In **the** **first** **place** **,** **I** **did** **not** **commit** **suicide** **.**
在 这 第一的 地方 , 我 做过 不是 犯罪 自杀 .

首先，我并没有自杀。

" [bɑːrt] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
" **Bart** **wished** **he** **could** **kick** **at** **the** **invisible** **wall** **.**
" 巴特 希望 他 可以 踢 在 这 无形的 墙 .

巴特真希望自己能踢开那堵看不见的墙。

" [aɪ] [wɪld] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ʃel] .
" **I** **willed** **myself** **away** **from** **an** **imperfect** **shell** **.**
" 我 意志 我 离开 从 一个 不完善 壳 .

我凭借意志力摆脱了不完美的躯壳。

[aɪ] ['sɛvɝd] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] . "
I **severed** **the** **mind** **from** **the** **body** **.** **"**
我 切断 这 头脑 从 这 身体 . "

我将灵魂与肉体分离了。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
" **Because** **I** **had** **cancer** **of** **the** **larynx** **,** **and** **I'd** **never** **have** **been** **able**
" 因为 我 有 癌症 的 这 喉 , 和 ID 绝不 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .
to **talk** **again** **.**
到 讲话 再次 .

“因为我得了喉癌，我再也无法说话了。”

[aɪ'd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . "
I'd **be** **less** **than** **a** **man** **.** **"**
ID 是 较少的 比 一个 男人 . "

那样我就连男人都算不上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

"	You	are	less	than	a	man	now	.
"	你	是	较少的	比	一个	男人	现在	.

你现在连男人都算不上。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	There	was	a	long	period	of	no	exchange	.
"	那里	曾是	一个	长的	时期	的	不	交换	.

"很长一段时间都没有交流。"

[bɑːrt][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm'self] [klɪr] .

Bart	decided	he	had	not	made	himself	clear	.
巴特	决定	他	有	不是	制成	他自己	清除	.

巴特觉得他还没把话说清楚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men]

"	I	didn't	want	to	live	without	being	able	to	communicate	with	other	men
"	我	没有	想	到	居住	没有	存在	有能力的	到	交流	和	其他	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "

and	women	.	"
和	女性	.	"

"我不想过着无法与其他人交流的生活。"

" [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	Communicate	.
"	交流	.

"交流。

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

Communicate	.
交流	.

交流。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

There	are	a	million	ways	to	communicate	.
那里	是	一个	百万	方式	到	交流	.

沟通的方式有千千万万种。

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] [kə'mjuːnikeitid] , [bætʃ] , ['beɪtoʊvən] , [jes] , ['elvɪs]['presli; 'prezli] [kə'mjuːnikeits] .

Michelangelo	communicated	,	Bach	,	Beethoven	,	yes	,	Elvis	Presley	communicates	.
米开朗基罗	沟通	,	巴赫	,	贝多芬	,	是的	,	猫王	普雷斯利	沟通	.

米开朗基罗会表达，巴赫会表达，贝多芬会表达，是的，埃尔维斯·普雷斯利也会表达。

['hemɪŋˌweɪ] , ['mɑːrθə] ['greɪəm] , ['æktər] , ['dɑːnsəz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] [kə'mjuːnikeits] ! "

Hemingway	,	Martha	Graham	,	actors	,	dancers	,	even	a	baby	communicates	!	"
海明威	,	玛莎	格雷厄姆	,	演员	,	舞者	,	甚至	一个	婴儿	沟通	!	"

海明威、玛莎·格雷厄姆、演员、舞蹈家，甚至婴儿都会交流！

" [bʌt; bət] [spiːtʃ] . . . "

"	But	speech	.	.	.	"
"	但	演讲	.	.	.	"

但是言论自由.....

" [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Speech	is	the	least	dependable	method	of	all	.
"	演讲	是	这	至少	可靠的	方法	的	全部	.

"言语是最不可靠的沟通方式。"

[fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər][peɪn] , [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][wɜːrdz] .

Few	people	can	explain	their	love	,	their	pain	,	their	innermost	feelings	in	words	.
很少	人们	能	解释	他们的	爱	,	他们的	疼痛	,	他们的	最内层	情怀	在	字	.

很少有人能用语言表达他们的爱、他们的痛苦以及他们内心深处的感受。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ðem; ðəm] , [faindz]

And	often	a	man	speaks	his	thoughts	,	and	having	spoken	them	,	finds
和	经常	一个	男人	说话	他的	想法	,	和	拥有	说	他们	,	发现

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

he	really	thinks	the	opposite	.
他	真的	思考	这	对面的	.

一个人常常把自己的想法说出来，说完之后却发现自己真正想的恰恰相反。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðɪs] [ɪz] ['sekənd] - [reɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd]

this	is	second	-	rate	expression	and	my	opinion	of	you	has	not	been	altered
这	是	第二	-	速度	表达	和	我的	观点	的	你	有	不是	到过	已修改

[baɪ][jʊr; jər]['fiːb(ə)l]['ɑːrgjumənt] .

by	your	feeble	argument	.
经过	你的	微弱	争论	.

这是二流的表达方式，你那站不住脚的论点丝毫没有改变我对你的看法。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɔːts] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [bɑːts] [sʌb] -

"	The	other	fellow's	thoughts	came	over	the	wall	,	pounding	against	Bart's	sub	-
"	这	其他	同伴们	想法	来了	超过	这	墙	,	猛击	反对	巴特的	子	-

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

“另一个人的思绪越过墙壁，冲击着巴特的潜意识。”

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,

"	You	consider	yourself	a	man	of	great	intelligence	,	"	it	went	on	,
"	你	考虑	你自己	一个	男人	的	伟大的	智力	,	"	它	去	在	,

“你认为自己是个非常聪明的人，”信中继续写道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'oʊkər] .

"	but	your	lack	of	imagination	makes	you	less	than	mediocre	.
"	但	你的	缺少	的	想像力	制作	你	较少的	比	平庸	.

但你缺乏想象力，这使你只能算平庸之辈。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪnd] - ['paʊər] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ]['kænɑːt] [krɔːs] [maɪ]['ment(ə)l]

And	as	for	your	mind	-	power	,	well	,	you	see	you	cannot	cross	my	mental
和	作为	为了	你的	头脑	-	力量	,	出色地	,	你	看	你	不能	叉	我的	精神的

['bæriər] . "

barrier	.	"
障碍	.	"

至于你的精神力量嘛，你看，你根本无法突破我的精神屏障。

" [ðæts] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [kən'kluːsɪv] .

"	That's	not	entirely	conclusive	.
"	那就是	不是	完全	确凿	.

“这还不能完全得出结论。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kætəlɪst] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [wɪtʃ] [wɜːrks][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

There	may	be	a	catalyst	here	in	this	area	which	works	in	conjunction	with	your
那里	可能	是	一个	催化剂	这里	在	这	区域	哪个	作品	在	连词	和	你的

[θɔːt] - ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .

thought	-	processes	and	not	mine	.
想法	-	流程	和	不是	矿	.

这里可能存在某种催化剂，它与你的思维方式相契合，而不是与我的。

[jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] , [waɪl] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
You're familiar with conditions here , while I only know the earth . "
你是 熟悉的 和 状况 这里 , 尽管 我 仅有的 知道 这 地球 . "

你熟悉这里的情况，而我只了解地球。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You are hardly a challenge to me .
" 你 是 几乎 一个 挑战 到 我 .

你对我来说根本算不上什么挑战。

[haʊ'evər] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ][kən'troʊl] ,
However , to satisfy you that you have practically no control ,
然而 , 到 满足 你 那 你 有 几乎 不 控制 ,

然而，为了让你确信你实际上没有任何控制权，

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] [graʊnd] . "
let us make a test on your home ground . "
让 我们 制作 一个 测试 在 你的 家 地面 . "

让我们在你们的主场进行一次测试。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðə; ði] [test] . "
You propose the test . "
你 提出 这 测试 . "

你提议进行测试。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['entər][jʊr; jər]['fɔːrmər]['bɑːdi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ]
" Let us see . . . if you can re - enter your former body while I am willing
" 让 我们 看 . . . 如果 你 能 关于 - 进入 你的 以前的 身体 尽管 我 是 愿意的
[juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
you to stay here ,
你 到 停留 这里 ,

“让我们看看……如果你能回到你以前的身体里，而我又愿意让你留在这里，那么……”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] . "
on the other side of that wall . "
在 这 其他 边 的 那 墙 . "

在那堵墙的另一边。

" ['ɑːhɑː] .
" Ahah .
" 啊哈 .

“啊哈。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] . "
You're trying to trick me . "
你是 尝试 到 诡计 我 . "

你想骗我。

" [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][prə'poʊzd] [maɪ][plæn][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
" I knew before I proposed my plan you would make exactly that excuse in order to
" 我 知道 前 我 建议的 我的 计划 你 会 制作 确切地 那 原谅 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] .
escape my challenge .
逃脱 我的 挑战 .

“在我提出我的计划之前，我就知道你会用这个借口来逃避我的挑战。”

['i:v(ə)n][ɪn][iks'kju:ziz][ju:; jʊ] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

Even	**in**	**excuses**	**you**	**lacked**	**imagination**	**.**	**"**
甚至	在	借口	你	缺乏	想像力	.	"

就连找借口都缺乏想象力。

" [oʊ'keɪ] , [its] [ə; eɪ] [di:l] .

"	**Okay**	**,**	**it's**	**a**	**deal**	**.**
"	好的	,	它是	一个	交易	.

"好吧，成交。

" [bɑ:rt][wʌz; wəz][mæd] .

"	**Bart**	**was**	**mad**	**.**
"	巴特	曾是	疯狂的	.

巴特很生气。

" [stɑ:rt]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] .

"	**Start**	**concentrating**	**.**
"	开始	集中	.

开始集中注意力。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd]['æftər][aɪ] [rɪ'zu:m] [ðæt] [ʃel] .

I'll	**show**	**you**	**the**	**power**	**of**	**my**	**mind**	**,**	**both**	**now**	**and**	**after**	**I**	**resume**	**that**	**shell**	**.**
患病的	展示	你	这	力量	的	我的	头脑	,	两个都	现在	和	后	我	恢复	那	壳	.

我会让你见识到我强大的精神力量，无论现在还是在我重拾那副躯壳之后。

" [bɑ:rt][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	**Bart**	**was**	**furious**	**.**
"	巴特	曾是	狂怒	.

巴特非常生气。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .

He	**tried**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**by**	**the**	**wall**	**.**
他	尝试	到	离开	这	地方	经过	这	墙	.

他试图从墙边离开那里。

[hi:; hi] [si:md] [stʌk] .

He	**seemed**	**stuck**	**.**
他	似乎	卡住	.

他似乎被困住了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪvz] [laɪk] ['læftər] ['vaɪbret] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

There	**were**	**waves**	**like**	**laughter**	**vibrating**	**against**	**the**	**glass**	**.**
那里	是	波浪	喜欢	笑声	振动	反对	这	玻璃	.

玻璃上仿佛传来阵阵笑声，如同波浪般震颤。

[bɑ:rt] [streɪnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Bart	**strained**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**come**	**away**	**a**	**little**	**.**
巴特	紧张	和	锯	那	他	有	来	离开	一个	小的	.

巴特用力一看，发现自己稍微脱离了一点。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	**tried**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dɪstəns] [geɪnd] .

There	**was**	**a**	**little**	**more**	**distance**	**gained**	**.**
那里	曾是	一个	小的	更多的	距离	获得	.

又拉开了一点距离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

He	tried	to	build	the	picture	of	the	operating	-	room	in	his	mind	and
他	尝试	到	建造	这	图片	的	这	操作	-	房间	在	他的	头脑	和

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['viviən] [ɪk'sploʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

while	he	was	doing	this	a	flash	of	Vivian	exploded	his	mind	.
尽管	他	曾是	正在做	这	一个	闪光	的	薇薇安	爆炸了	他的	头脑	.

他试图在脑海中构建手术室的画面，就在这时，薇薇安的身影突然闪现在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] [tuː; tə] [drɪft] ['daʊnwərd] .

With	that	quick	image	,	he	felt	himself	free	to	drift	downward	.
和	那	快的	图像	,	他	毛毡	他自己	自由的	到	漂移	向下	.

脑海中闪过这个念头，他感到自己可以自由地向下飘荡了。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

There	indeed	was	the	hospital	.
那里	的确	曾是	这	医院	.

医院确实存在。

[bɑːrt] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] , ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [tiːm] [bɪ'loʊ] .

Bart	hurried	to	the	operating	-	room	,	hovering	near	the	ceiling	light	,	watching	the	operating	team	below	.
巴特	慌忙	到	这	操作	-	房间	,	悬停	靠近	这	天花板	光	,	观看	这	操作	团队	以下	.

巴特匆匆赶到手术室，在天花板灯附近徘徊，注视着下面的手术团队。

" ['hiːz] [gɔːn] , ['dɑːktər] .

"	He's	gone	,	doctor	.
"	他是	已消失	,	医生	.

“他走了，医生。”

" [ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊnəs] .

"	The	anesthetist	looked	at	Jonas	.
"	这	麻醉师	看起来	在	乔纳斯	.

麻醉师看了看乔纳斯。

" - [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Respiration's	stopped	altogether	.
"	-	停止	共	.

呼吸完全停止了。

" [noʊ] , [θɔːt] [bɑːrt] .

"	No	,	thought	Bart	.
"	不	,	想法	巴特	.

“不，”巴特心想。

[dəunt] [kloʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] .

Don't	close	me	out	now	.
不	关闭	我	出去	现在	.

现在别把我关掉。

" [lets] ['oʊpən] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [mə'sɑːʒ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Let's	open	the	chest	and	massage	the	heart	.
"	我们来吧	打开	这	胸部	和	按摩	这	心	.

“让我们打开胸腔，按摩心脏。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['fjuːt(ə)l] , ['dɑːktər] . "
" **I** **think** **it's** **futile** **,** **doctor** **.** **"**
" 我 思考 它是 徒劳 , 医生 . "

“我觉得没用，医生。”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
" **We** **can** **try** **.**
" 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

" [gʊd] [oʊld]['dʒoʊnəs] .
" **Good** **old** **Jonas** **.**
" 好的 老的 乔纳斯 .

“好老乔纳斯。”

[bɑːrt] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt]
Bart **floated** **to** **the** **table** **and** **forced** **himself** **into** **the** **shell** **which** **lay** **white**
巴特 漂浮 到 这 桌子 和 强制 他自己 进入 这 壳 哪个 躺 白色的
[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and **unmoving** **under** **the** **penetrating** **light** **from** **above** **.**
和 不动 在下面 这 渗透 光 从 多于 .

巴特飘到桌子旁，强迫自己钻进贝壳里。贝壳在上方刺眼的灯光下，洁白而一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [bɑːrt][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]
It **wasn't** **easy** **,** **Bart** **tried** **to** **move** **the** **heavy** **hand** **,** **but** **it** **was** **quite**
它 不是 简单的 , 巴特 尝试 到 移动 这 重的 手 , 但 它 曾是 相当
[nʌm] .
numb **.**
麻木的 .

这并不容易，巴特试图挪动那只沉重的手，但它已经麻木了。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Not** **a** **thing** **.**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] .
Might **as** **well** **quit** **.**
可能 作为 出色地 辞职 .

还不如辞职。

" - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **Holsclaw's** **in** **a** **hurry** **.**
" - 在 一个 匆忙 .

霍尔斯克劳很着急。

[dæm] [hɪm; ɪm] .
Damn **him** **.**
该死 他 .

该死的他。

" [aɪl] [mə'sɑːʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
" **I'll** **massage** **a** **little** **longer** **.**
" 患病的 按摩 一个 小的 更长 .

“我再按摩一会儿。”

" [bɑːrt] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ledn] ['aɪlɪd] .
" Bart pushed at the leaden eyelid .
" 巴特 推动 在 这 铅灰色 眼皮 .

巴特推了推他沉重的眼睑。

[noʊ][goʊ] .
No go .
不 去 .

不行。

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] .
Come on , come on .
来 在 , 来 在 .

快点，快点。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [tʃɪl] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He felt a convulsive chill , a throbbing in his head .
他 毛毡 一个 痉挛 寒意 , 一个 悸动 在 他的 头 .

他感到一阵剧烈的寒意，头部传来阵阵悸动。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pʌls] .
" I'm getting a pulse .
" 我是 获得 一个 脉冲 .

“我摸到脉搏了。”

" ['dʒoʊnəs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
" Jonas - voice was excited .
" 乔纳斯 - 嗓音 曾是 兴奋的 .

乔纳斯的声音很激动。

[bɑːrt] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Bart knew there was a searing pain in his throat ,
巴特 知道 那里 曾是 一个 灼烧 疼痛 在 他的 喉 ,

巴特知道他的喉咙剧痛难忍。

[bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] , ['θʌmpɪŋ] [biːt]
but shutting it out of his consciousness was the steady , thumping beat
但 关闭 它 出去 的 他的 意识 曾是 这 稳定的 , 怦 打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] .
of his own heart .
的 他的 自己的 心 .

但将这一切从他的意识中抹去的是他自己稳定而有力的心跳声。

[ðə; ði][end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories September 1958 - .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 九月 - .

本文摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神